

Contessa



Contessa

English

Ladies and Gentlemen,

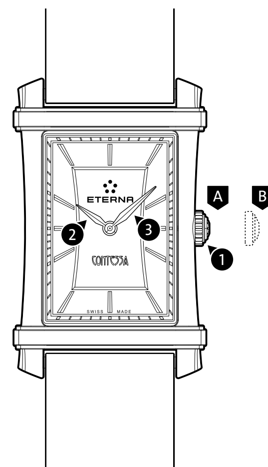
We congratulate you on buying an Eterna watch. Since 1856 the Eterna name has been synonymous with the manufacture of high-quality, mechanical watches. As a pioneer of the art of watchmaking, Eterna has introduced a great many significant developments in its more than 150-year old history. Revolutionary innovations like the winding rotor on ball bearings or the first wrist watch with an alarm come from Eterna. In 2009 the company presented with the Eterna Spherodrive a spring barrel construction mounted on ball bearings and set with this a new reference with respect to quality and longevity of a mechanical movement. As one of a few manufactures, Eterna places value on new ideas and elaborate materials for its traditional craft. And it is by doing so that Eterna succeeds again and again in finding surprising solutions to watchmaking challenges that have been around for centuries.

We wish you much pleasure with your watch which has been manufactured according to our best tradition.

Sincerely yours,

Patrick Schwarz
Chief Executive Officer, Eterna SA

Contessa



1. Crown
2. Hour hand
3. Minute hand

ENGLISH

FUNCTIONS

Movement: Your Eterna Contessa is equipped with an exceptionally accurate and reliable quartz electronic movement. With normal use, its battery will power the watch for about three years.

Displays: The Eterna Contessa displays hours (2) and minutes (3). The time is displayed by the central hands.

SETTINGS

Setting the time: Pull out the crown (1) to position [B]. Now set the hands to the correct time. As soon as you return the crown to position [A], the hands will start moving again.

ENGLISH

CARE AND MAINTENANCE

Care: By following some care tips you will be able to enjoy your Eterna watch for a long time. You can maintain the shine and appearance of the high-quality material of your Eterna watch by cleaning it regularly. All you need to clean it is a soft brush with natural hairs and tepid water. Your Eterna watch should be rinsed with fresh water, especially after swimming in the sea (salt water). If your wristwatch has a leather strap, you can optimise the longevity of the strap by avoiding contact with water.

Maintenance: Handling the watch, aging processes in the packing material or severe temperature fluctuations can affect the most water resistant of cases. Consequently we recommend, an annual water resistance inspection by a specialist.

TECHNICAL DATA

Movement: ETA Quartz 901.001
Functions: Displays hours and minutes
Case dimensions: 25.15 mm x 32.4 mm
Case height: 6.5 mm
Band lug width: 18.2 mm
Glass: Non-reflective, scratch-resistant sapphire crystal
Water resistance: To 50 m



DEUTSCH

Contessa

Deutsch

Sehr geehrte Damen und Herren

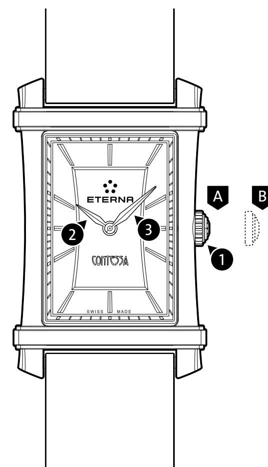
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer Eterna Uhr. Der Name Eterna steht seit 1856 für die Herstellung hochqualitativer Uhren. In seiner mehr als 150-jährigen Geschichte brachte das Unternehmen als Pionier der Uhrmacherkunst eine Vielzahl bedeutender Entwicklungen hervor. Revolutionäre Innovationen wie der Kugellagerrotor oder die erste Armbanduhr mit Weckfunktion stammen aus dem Hause Eterna. Im Jahr 2009 präsentierte das Unternehmen mit dem Eterna Spherodrive eine kugelgelagerte Federhauskonstruktion und setzte damit einen neuen Massstab hinsichtlich Qualität und Langlebigkeit eines mechanischen Werks. Als eine der wenigen Manufakturen fokussiert sich Eterna in ihrem traditionellen Handwerk auf neue Ideen und hochwertige Materialien. Auf diese Weise gelingt es dem Unternehmen immer wieder, überraschende Lösungen für jahrhundertealte Herausforderungen der Uhrmacherei zu finden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Zeitmesser, der in unserer besten Tradition gefertigt wurde.

Ihr

Patrick Schwarz
Chief Executive Officer, Eterna SA

Contessa



DEUTSCH

1. Krone
2. Stundenzeiger
3. Minutenzeiger

FUNKTIONEN

Uhrwerk: Ihre Eterna Contessa besitzt ein elektronisches Quarzwerk von höchster Präzision und Zuverlässigkeit. Bei normalem Gebrauch beträgt die Lebensdauer der Batterie rund drei Jahre.

Anzeigen: Die Eterna Contessa zeigt Stunden (2) und Minuten (3) an. Die Anzeige der Zeit erfolgt über die zentralen Zeiger.

EINSTELLUNGEN

Einstellen der Zeit: Ziehen Sie die Krone (1) in Position [B]. Stellen Sie nun die Zeiger auf die korrekte Uhrzeit. Sobald Sie die Krone nach innen auf die Position [A] drücken, setzen sich die Zeiger wieder in Bewegung.

PFLEGE UND WARTUNG

Pflege: Damit Ihre Eterna Uhr Ihnen lange Freude bereitet, gilt es einige Pflegehinweise zu beachten. Durch regelmässige Reinigung erhalten Sie Glanz und Aussehen des hochwertigen Materials Ihrer Eterna Uhr. Für die Reinigung benötigen Sie lediglich eine weiche Bürste aus Naturhaar und lauwarmes Wasser. Speziell nach dem Schwimmen im Meer (Salzwasser) sollte Ihre Eterna Uhr mit Süsswasser abgespült werden. Wenn Ihre Uhr über ein Lederband verfügt, empfehlen wir, sie zugunsten der Langlebigkeit des Bands nicht mit Wasser in Berührung zu bringen.

Wartung: Manipulationen an der Uhr, Alterungsprozesse am Dichtungsmaterial oder starke Temperaturschwankungen können den dichtesten Gehäusen zusetzen. Wir empfehlen deshalb eine jährliche Kontrolle auf Wasserdichtigkeit durch den Fachmann.

TECHNISCHE DATEN

Werk: ETA Quarz 901.001
Funktionen: Anzeige von Stunden und Minuten
Gehäuse-Abmessungen: 25.15 mm x 32.4 mm
Gehäuse-Höhe: 6.5 mm
Abstand der Bandanstösse: 18.2 mm
Glas: Entspiegeltes, kratzfestes Saphirglas
Wasserdichtigkeit: Bis 50 m



FRANÇAIS

Contessa

Français

Mesdames,
Messieurs,

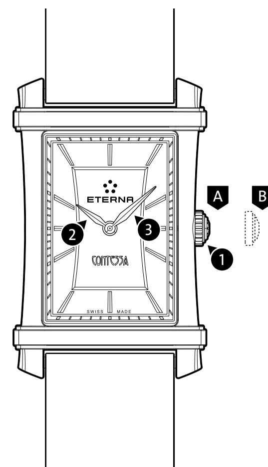
Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre Eterna. Depuis 1856, le nom Eterna est synonyme de fabrication de montres mécaniques de grande qualité. Au cours de ses plus de 150 ans d'existence, l'entreprise s'est imposée comme un pionnier de l'art horloger en signant une multitude de développements majeurs. Des innovations révolutionnaires telles que le rotor sur roulement à billes ou la première montre-bracelet réveil sont issues de la maison Eterna. En 2009, l'entreprise a présenté avec l'Eterna Spherodrive un barillet sur roulement à billes et révolutionné ainsi le mouvement mécanique en termes de qualité et de longévité. Eterna est l'une des rares manufactures à miser sur des idées nouvelles et des matériaux de qualité dans le cadre d'une fabrication manuelle traditionnelle. Ainsi, Eterna parvient toujours à trouver des solutions surprenantes à des défis horlogers datant de plusieurs siècles.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle montre, fabriquée dans le plus grand respect de notre tradition.

Sincèrement,

Patrick Schwarz
Chief Executive Officer, Eterna SA

Contessa



1. Couronne
2. Aiguille des heures
3. Aiguille des minutes

FRANÇAIS

FONCTIONS

Mouvement : Votre Eterna Contessa est équipée d'un mouvement électronique à quartz offrant une précision et une fiabilité extrêmes. Sauf utilisation abusive de la montre, sa pile aura une durée de vie d'environ trois ans.

Affichages : L' Eterna Contessa affiche les heures (2) et les secondes (3). L'affichage de l'heure et de la minute s'effectue via les aiguilles centrales.

RÉGLAGES

Réglage de l'heure : Tirez la couronne (1) en position [B]. Réglez à présent les aiguilles sur l'horaire indiqué.
Dès que vous poussez la couronne en position [A], les aiguilles redémarrent.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Entretien : Il convient de respecter certains conseils d'entretien afin que votre montre Eterna vous procure de la joie pendant de nombreuses années. Un entretien régulier vous permet de conserver la brillance et l'aspect d'un matériau de haute qualité d'un montre Eterna. Une brosse souple en poils naturels et de l'eau tiède suffisent au nettoyage. Il convient tout particulièrement de rincer votre montre Eterna après avoir nagé dans la mer (eau salée). Si votre montre a un bracelet en cuir, nous vous recommandons d'éviter tout contact avec l'eau dans un souci de durabilité.

Maintenance : Les manipulations effectuées sur la montre, les processus de vieillissement du matériel étanche ou des fortes variations de température peuvent altérer les boîtiers les plus étanches. Il est donc conseillé de laisser un spécialiste effectuer un contrôle annuel d'étanchéité à l'eau.

DONNÉES TECHNIQUES

Mouvement : ETA Quartz 901.001
Fonctions : Affichage des heures et minutes
Dimensions du boîtier : 25,15 mm x 32,4 mm
Hauteur du boîtier : 6,5 mm
Distance des attaches : 18,2 mm
Verre : Glace saphir antireflet, résistant aux rayures
Étanchéité : Jusqu'à 50 m



ESPAÑOL

Contessa

Español

Estimado propietario

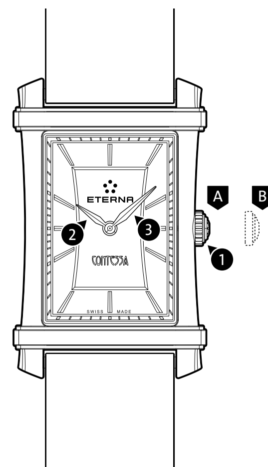
Enhorabuena por haber adquirido un reloj Eterna. La marca Eterna es garantía de elaboración de relojes de primera calidad desde 1856. En su historia, que abarca más de 150 años, esta empresa pionera del arte relojero ha creado un gran número de importantes desarrollos. Innovaciones revolucionarias, como el rotor con rodamiento de bolas o el primer reloj de pulsera con función de despertador, llevan la firma de Eterna. Con el Eterna Spherodrive, la empresa presentó un sistema de barrilete con rodamiento sobre bolas que estableció nuevos baremos de calidad y durabilidad para un mecanismo automático. Eterna –una de las pocas manufacturas que quedan en la actualidad– se mantiene fiel a la artesanía tradicional, pero la enriquece con nuevas ideas y materiales de primera calidad. De este modo, la empresa logra encontrar una y otra vez sorprendentes soluciones a desafíos seculares de la relojería.

Le deseamos que disfrute de su reloj, elaborado según nuestros mejores métodos tradicionales.

Atentamente

Patrick Schwarz
Chief Executive Officer, Eterna SA

Contessa



① Corona
② Aguja de las horas
③ Aguja de los minutos

ESPAÑOL

FUNCIONES

Mecanismo: Su Eterna Contessa posee un mecanismo electrónico de cuarzo de la máxima precisión y fiabilidad. Con un uso normal, la pila puede durar unos tres años.

Vista: El Eterna Contessa muestra las horas (2) y los minutos (3). La hora se indica con las agujas centrales.

AJUSTES

Puesta en hora: Extraiga la corona (1) a la posición [B] y mueva las agujas hasta la hora correcta. El segundero se pondrá de nuevo en marcha en cuanto usted regrese la corona a la posición [A].

ESPAÑOL

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Cuidado: Para que pueda disfrutar de su reloj Eterna el mayor tiempo posible, deberá realizar algunos cuidados. Una limpieza regular conservará el brillo y el aspecto original de los materiales de primera calidad de su reloj Eterna. Para la limpieza sólo necesita un cepillo suave de pelo natural y agua templada. Si se baña con el reloj en el mar (agua salada), no olvide lavarlo después con agua dulce. Si su reloj tiene una correa de piel, le recomendamos que no la moje para que dure más tiempo.

Mantenimiento: Hasta las cajas más estancas pueden verse afectadas por manipulaciones en el reloj, por envejecimiento de las juntas o por fuertes fluctuaciones de temperatura. Por ello se recomienda que cada año un experto controle la estanqueidad del reloj.

DATOS TÉCNICOS

Mecanismo: ETA Quarz 901.001
Funciones: Indicación de horas y minutos
Dimensiones de la caja: 25,15 mm x 32,4 mm
Altura de la caja: 6,5 mm
Distancia entre los cuernos de la caja: 18,2 mm
Cristal: Cristal de zafiro resistente al rayado con tratamiento antirreflejos
Estanqueidad: 50 m



Contessa

Русский

Русский

Уважаемые дамы и господа,

Поздравляем Вас с приобретением наручных часов от компании Eterna. Компания Eterna производит высококачественные часы и хронометры начиная с 1856 года, по праву считаясь одним из первопроходцев в часовом деле. За более чем 150-летнюю историю своей деятельности компании удалось достичь больших успехов в совершенствовании часового мастерства. Такие поистине революционные изобретения, как ротор на шарикоподшипниках или первые наручные часы с функцией будильника, были созданы в мастерских Eterna. В 2009 году компания представила свой новый механизм Eterna Spherodrive с заводным барабаном на шарикоподшипниках, установив тем самым новые стандарты качества и долговечности. Eterna – одна из немногих традиционных европейских часовых мануфактур, которые делают ставку на новые идеи и высококачественные материалы. Именно это позволяет компании находить новые неожиданные решения, направленные на совершенствование часового производства, которое складывалось столетиями.

Желаем Вам получить массу удовольствий от пользования часами Eterna, изготовленными в лучших традициях швейцарского часового мастерства.

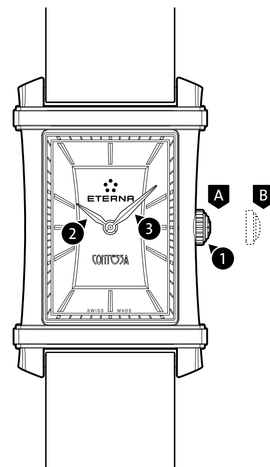
С наилучшими пожеланиями,

Патрик Шварц
Главный исполнительный директор
компании Этерна СА

Patrick Schwarz
Chief Executive Officer, Eterna SA

Русский

Contessa



1. Заводная головка
2. Часовая стрелка
3. Минутная стрелка

Русский

ФУНКЦИИ

Часовой механизм: Часы Eterna Contessa снабжены электронным кварцевым механизмом, отличающимся высочайшей точностью хода и надежностью. В обычных условиях батарейки хватает примерно на три года.

Индикация: Часы Eterna Contessa показывают часы (2) и минуты (3). Время показывают центральные стрелки.

НАСТРОЙКИ

Установка времени: Вытяните заводную головку (1) в положение B. Установите правильное время. После того как заводная головка вернется в исходное положение A, стрелки вновь придут в движение.

Русский

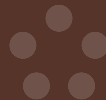
УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Уход: Для того чтобы Вы могли пользоваться часами Eterna еще долгое время, соблюдайте несколько простых правил. Регулярная чистка часов поможет Вам надолго сохранить блеск и внешний вид высококачественных материалов, из которых изготовлены часы Eterna. Для чистки Вам понадобятся лишь мягкая щетка из натуральной щетины и теплая вода. Особенно после купания в соленой морской воде рекомендуем ополоснуть часы Eterna пресной водой. Если часы на кожаном ремешке, рекомендуем избегать непосредственного контакта с водой.

Техническое обслуживание: Использование часов, старение уплотнительных материалов и колебания температуры могут стать причиной разгерметизации даже самых герметичных корпусов. Поэтому рекомендуем ежегодно проверять водонепроницаемость часов в авторизованной мастерской.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Механизм: ETA Quarz 901.001
Функции: Индикация часов и минут
Размеры корпуса: 25,15 мм x 32,4 мм
Высота корпуса: 6,5 мм
Расстояние между дужками: 18,2 мм
Стекло: Стойкое к царапинам сапфировое стекло с антибликовым покрытием
Водонепроницаемость: до 50 м



www.eterna.com

94E 5000 029